ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Réforme des Institutions et par le Ministre de l'Emploi et du Travail et des Affaires wallonnes, le 27 septembre 1974, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la convocation du Conseil régional wallon en application de la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution", a donné le 14 octobre 1974 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e september 1974 door de Minister voor Hervorming der Instellingen en door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Waalse Aangelegenheden verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bijeenroeping van de Waalse Gewestraad ter uitvoering van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet", heeft de 14e oktober 1974 het volgend advies gegeven :

Selon son préambule, le projet trouve son fondement légal dans les articles 29 et 67 de la Constitution ainsi que dans la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution.

Le Conseil régional wallon a été créé par une loi. C'est un organisme composé de sénateurs, appelé à donner des avis non seulement au Gouvernement mais aussi au législateur et qui dispose en cette matière d'un droit d'initiative. Cette institution n'est donc pas un organe de l'administration, dont le Roi aurait le pouvoir de régler l'organisation et le fonctionnement en sa qualité de chef du pouvoir exécutif.

L'article 29 de la Constitution ne peut donc servir de fondement au projet.

La loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution ne contient aucune disposition habilitant le Roi à fixer des règles d'organisation ou de fonctionnement du Conseil régional wallon. Au contraire, les articles 8 et 12 de la loi confèrent expressément ce soin au Conseil lui-même.

.../...

Il n'en reste pas moins qu'en vertu de l'article 67 de la Constitution, le Roi est habilité à prendre les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois.

La convocation, la fixation de la date et du lieu de la réunion du Conseil ainsi que la désignation de son président provisoire et celle des membres de l'assemblée qui l'assistent entrent dans la notion d'exécution de la loi et n'excèdent donc pas les pouvoirs du Roi.

En revanche, les dispositions relatives à la clôture des sessions, à la convocation du Conseil en session extraordinaire, à la nullité des assemblées tenues hors du temps de la session des chambres législatives, à la constitution du bureau provisoire lors de l'ouverture des sessions, au mode de votation ainsi qu'au droit de certains ministres d'assister aux réunions du Conseil sont des dispositions qu'il n'appartient au Roi de prendre ni en vertu de la loi ni en vertu de l'article 67 de la Constitution.

Le projet doit donc se résumer à une disposition fixant le jour et le lieu de la réunion du Conseil et déterminant comment sera composé le bureau provisoire en attendant les désignations qu'il appartient au Conseil de faire lui-même.

*

* *

.../...

En vertu de l'article 56, alinéa 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les arrêtés royaux et ministériels sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise.

L'alinéa 2 de cet article prévoit la faculté de déroger à cette règle lorsqu'il s'agit de textes qui intéressent exclusivement la région de langue française ou celle de langue néerlandaise. Or, le présent projet est relatif à l'exécution de la loi du 1er août 1974 qui, dans son article 1er, définit pour son application la région wallonne, celle-ci ne s'identifiant pas avec la région de langue française telle qu'elle est définie à l'article 4 des lois coordonnées précitées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Dès lors, le projet ne tombe pas dans les prévisions de l'article 56, alinéa 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, qui, dérogatoire au droit commun, est de stricte interprétation. Le futur arrêté devra donc être bilingue.

Volgens de aanhef ontleent het ontwerp zijn rechtsgrond aan de artikelen 29 en 67 van de Grondwet en aan de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet.

De Waalse gewestraad is door een wet opgericht. Het is een uit senatoren samengestelde instelling die niet alleen de Regering maar ook de wetgever van advies moet dienen en in dat opzicht ook initiatiefrecht heeft. Die instelling is dus geen orgaan van het bestuur, waarvan de organisatie en de werkwijze door de Koning als hoofd van de uitvoerende macht zouden kunnen worden geregeld.

Artikel 29 van de Grondwet kan dus geen rechtsgrond opleveren voor het ontwerp.

De wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, bevat geen enkele bepaling die de Koning machtigt tot het vaststellen van regelen inzake de organisatie en de werkwijze van de Waalse gewestraad. Integendeel, de artikelen 8 en 12 van de wet dragen de zorg daarvoor uitdrukkelijk aan de Raad zelf op.

Dit neemt niet weg dat de Koning krachtens artikel 67 van de Grondwet gemachtigd is om de verordeningen te maken en de besluiten te nemen die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn.

.../...

De bijeenroeping, de vaststelling van dag en plaats van de vergadering van de Raad, alsook de aanstelling van de voorlopige voorzitter en van de leden van de vergadering die hem bijstaan, behoren tot de "uitvoering van de wet" en liggen dus niet buiten 's Konings bevoegdheid.

De voorzieningen daarentegen betreffende het sluiten van de zittingen, de bijeenroeping van de Raad in buitengewone zitting, de nietigheid van vergaderingen die worden gehouden buiten de zittijd van de Wetgevende Kamers, de samenstelling van het voorlopig bureau bij de opening van de zittingen, de wijze van stemmen en het recht van bepaalde Ministers om de vergaderingen van de Raad bij te wonen, zijn bepalingen welke de Koning niet kan vaststellen, noch krachtens de wet, noch krachtens artikel 67 van de Grondwet.

Het ontwerp moet zich dus beperken tot een bepaling die dag en plaats van de vergadering van de Raad vaststelt en zegt hoe het voorlopig bureau wordt samengesteld in afwachting van de aanstellingen welke de Raad zelf behoort te doen.

*
* *

Krachtens artikel 56, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden koninklijke en ministeriële besluiten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

.../...

Het tweede lid van dat artikel voorziet in de mogelijkheid om van die regel af te wijken voor teksten die uitsluitend betrekking hebben op het Nederlandse of op het Franse taalgebied. Het onderhavige ontwerp heeft betrekking op de uitvoering van de wet van 1 augustus 1974 die in artikel 1, voor de toepassing van de wet, een definitie geeft van het Waalse gewest, hetwelk niet samenvalt met het Franse taalgebied zoals dat omschreven is in artikel 4 van de eerdervermelde gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Het ontwerp valt derhalve niet onder de voorzieningen van artikel 56, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dat van het gemeen recht afwijkt en dus strikt moet worden uitgelegd. Het toekomstige besluit moet dan ook tweetalig zijn.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
M. VERSCHELDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.